

CZ

Návod

Přípojná sedlová odbočka 125 and 160 mm

Rozsah použití

PVC a PP potrubí s hladkou stěnou (plnostěnné nebo vícevrstvé) - DN200 to DN630

Příslušenství součástí balení

- Přípojná sedlová odbočka
- Montážní návod

Instrukce

1. Otevřete obal a zkontrolujte díly.

Díly musí být instalovány nepoškozené a zbavené nečistot a mastnoty.

DŮLEŽITÉ: přípojné sedlové odbočky jsou z výroby připraveny k instalaci. Před montáží zkontrolujte, zda je těsnění umístěno po celém obvodu za hřebenem válcové části, pokud ne, zatlačte těsnění zpět do původní polohy za hřeben. Během manipulace NEPOUŽÍVEJTE PÁČKY! Manipulace s nimi může způsobit posunutí těsnění anebo uvolnění páčky, což ztíží nebo znemožní správnou montáž!

2. Zkontrolujte, zda je sedlová odbočka kompatibilní s oblastí použití.
3. Určete velikost požadovaného průměru vrtáku podle tabulky 1.
4. Vyvrťte otvor pomocí vhodné podpěry vrtáku, abyste vrtali přímo do středu trubky.
Poznámka: Průměr vrtáku závisí na průměru, který má být připojen (viz krok 3).
5. Připravte vyvrtný otvor pro montáž přípojné sedlové odbočky. Odstraňte otěpy ocelovou houbou nebo listem brusného papíru. Ujistěte se, že je otvor čistý, bez ostrých otřepů a nerovností.

6. Vložte válcovou spodní část sedlové odbočky do vyvrtného otvoru. Instalace je povolena pouze v poloze znázorněné na obrázku 1 (mezi 45° a 135°) a přípojka musí těsně přilhat, aby byla zachována vodotěsnost.

Před použitím páček zkontrolujte (rukou) po obvodu, zda je pryž zcela a rovnoměrně protažena otvorem Obr. 2. Pokud ne, sedlovou odbočku znovu zasuňte. NEPOUŽÍVEJTE PÁČKY před vložením válcové části sedlové odbočky do připraveného otvoru. NENANÁŠEJTE mazivo na spojované díly (ani na kanalizační potrubí, ani na pryž na válcové části odbočky).

7. Stiskněte současně páčky dolů, dokud se nezajistí.

Zkontrolujte, zda těsnění sedlové odbočky doléhá po celém obvodu k otvoru v potrubí.

8. Původní trubku uřízněte kolmo na požadovanou délku.
Vyčistěte jej, ale NEPROVÁDĚJTE ZKOSENÍ(NÁBĚHY).
9. Naneste mazivo do hrdla sedlové odbočky a vložte trubku.
10. Při plnění výkopu zeminou dbejte na to, abyste pečlivě podepřeli sedlovou odbočku, aby nebyl spoj vystaven smykovým silám a ztráť těsnosti.

Další pokyny naleznete v EN1610.

DE

Anweisung

Anschlussattel DN 125 und DN 160

Anwendungsbereich

- Glattwandige PP-Rohrsysteme DN/OD200 – DN/DO630
- Glattwandige PVC-Rohrsysteme DN/OD200 – DN/DO630

Accessories included in the package

- Anschlussattel
- Einbauhinweise

Einbauhinweise

1. Öffnen Sie die Verpackung und überprüfen Sie die Bauteile.

ACHTUNG: Der Anschlussattel ist werkseitig für den Einbau vorbereitet. Prüfen Sie vor dem Einbau, ob die Dichtung vollständig im Umfang hinter dem Steg des zylindrischen Teils liegt; wenn nicht, schieben Sie die Dichtung in ihre ursprüngliche Position hinter dem Steg zurück. Betätigen Sie während der Kontrolle NICHT den Hebel! Eine Verstellung kann dazu führen, dass sich die Dichtung verschiebt und / oder sich der Hebel löst, was eine ordnungsgemäße Montage erschwert oder unmöglich macht!

2. Überprüfen Sie, ob der Anschlussattel für den Anwendungsfall geeignet ist.
3. Bestimmen Sie den erforderlichen Bohrlochdurchmesser gemäß Tabelle 2.
4. Bohren Sie das Loch mit der entsprechenden Bohrhilfe, senkrecht zur Rohrachse, mittig zu bohren.
Hinweis: Der Bohrlochdurchmesser hängt von der Anschlussdimension ab (s. Schritt 3).
5. Die Bohrung ist z. B. mit feinem Schleifpapier oder mit anderen geeigneten Mitteln zu entgraten. Achten Sie auf ein sauberes Bohrloch ohne scharfe Kanten oder Unebenheiten. Es ist darauf zu achten, dass die Dichtfläche frei von Unebenheiten ist und der Durchmesser nicht vergrößert wird.
6. Setzen Sie den Anschlussattel in die Bohrung. Der Sattel darf nur in denen in Bild 1 gezeigten Positionen installiert werden. Der Anschluss muss frei von Setzungs Kräften eingebaut werden, um eine dauerhafte Dichtheit zu gewährleisten.

Bevor Sie die Hebel nach unten drücken, prüfen Sie ob die Dichtung vollständig und gleichmäßig in der Bohrung platziert wurde (Bild 2). Sollte dies nicht der Fall sein muss der Anschlussattel erneut eingesetzt werden. ACHTUNG: Die Montagehebel nicht vor dem Einsetzen des Sattels betätigen. Verwenden Sie kein Gleitmittel o.ä. für die Installation des Sattels.

7. Drücken Sie die Montagehebel gleichzeitig nach bis zum Einsrasten nach unten.

Durch Hineinfassen in den Sattel ist zu überprüfen, ob die Dichtung gleichmäßig in das Rohr hineinragt.

8. Schneiden Sie die Anschlussleitung auf die gewünschte Länge und säubern Sie die Schnittkante.
Ein ANFASSEN der Schnittkante wird ausdrücklich nicht empfohlen!
9. Tragen Sie Gleitmittel auf der Muffe des Anschlussattels auf und stecken Sie das Rohr bis zum Anschlag ein.
10. Während der Verfüllung des Rohrgrabens ist darauf zu achten, dass der Anschlussattel und die Anschlussleitung ausreichend abgestützt ist, damit die Verbindung keinen Scherkräften ausgesetzt wird.

Für weitere Informationen s. DIN EN 1610.

FR

Notice de pose

Raccord de piquage 125 et 160 mm

Domaine d'emploi

Réalisation de branchements en DN 125 et 160 sur les réseaux d'assainissement gravitaires et sur des collecteurs PVC ou PP en DN 200, 250, 315, 400 et 500

- Compatibilité avec des tubes Wavin PVC ECO TP SN4 et SN8.
- Compatibilité avec des tubes Wavin PP KG 2000 et Acaro SN 12.
- Compatibilité avec des tubes PVC certifiés NF 442.

Accessoires inclus dans l'emballage

- Raccord de piquage PVC
- Notice de montage

Instructions de montage

L'installation du raccord de piquage doit être réalisée avec tous les équipements de protection individuelle nécessaires

1. Préparation:

IMPORTANT : Les raccords de piquage sont préparés en usine pour l'installation.

NE JAMAIS RABATRE LES LEVIERS LATÉRAUX AVANT L'INSTALLATION DU RACCORD DE PIQUAGE ! LEUR MANIPULATION REND LE RACCORD INUTILISABLE

- Ouvrez l'emballage et vérifiez les pièces : les deux leviers latéraux doivent être en position verticale et le joint dans son emplacement et exempt de saleté ou de graisse.
- Vérifiez que le raccord de piquage est adapté à la fois au diamètre du collecteur à raccorder (les dimensions sont indiquées sur le raccord) et qu'il est compatible avec le collecteur.

2. Perçage du collecteur:

- Le collecteur doit être percé avec une scie cloche munie d'un foret de centrage.
- La scie cloche doit être adaptée aux raccords de piquage: pour un piquage de 125, utilisez une scie cloche de 127 mm. pour un piquage de 160, utilisez une scie cloche de 159 mm.
- Le perçage doit être réalisé perpendiculairement à l'axe du collecteur et ne dépassant pas un angle de 45°, **Figure 1**.

3. Ebavurage du trou:

La périphérie du trou doit être lisse, propre et ne pas présenter d'arêtes vives et d'irrégularités.

- Ebavurez le contour du perçage réalisé à l'aide d'un papier de verre fin
- 4. Mise en place du raccord de piquage:
 - Vérifiez que les deux leviers latéraux soient en position verticale.
 - N'appliquez aucun lubrifiant sur le joint ou sur le collecteur.
 - Positionnez le raccord dans le perçage, il doit être complètement enfoncé à l'intérieur, **Figures 2**.
 - Rabattre simultanément les deux leviers latéraux en position horizontale.
 - À l'aide de votre main, vérifiez par l'intérieur que le joint est uniformément positionné sur le collecteur.

IMPORTANT: Une fois le raccord de piquage installé, ce dernier devient inutilisable même après démontage.

wavin

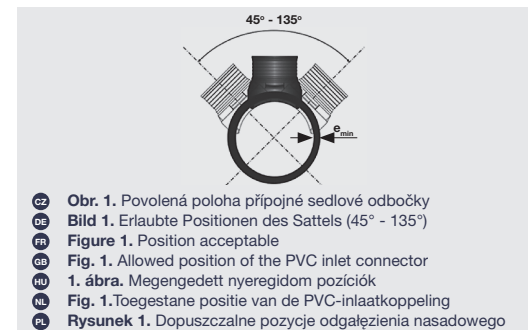
An Orbia business.

| | | V | - | |
|----|--------------|-----------------------|------|------|
| CZ | Tabulka 1. | Rozsah použití | Ano | Ne |
| DE | Tabelle 1. | Anwendungsbereich | Ja | Nein |
| FR | Tableau 1. | Domaine d'emploi | Oui | Non |
| GB | Table 1. | Application area | Yes | No |
| HU | 1. Táblázat. | Felhasználási terület | Igen | Nem |
| NL | Tabel 1. | Toepassingsgebied | Ja | Niet |
| PL | Tabela 1. | Zakres zastosowania | Tak | Nie |

| | | PVC-U | | | KG2000 | Acaro | | e _{min} |
|-----|-----------|-------|-----|------|--------|-------|------|------------------|
| | | SN4 | SN8 | SN16 | SN10 | SN12 | SN16 | mm |
| 125 | 200 x 125 | V | V | - | V | V | V | 5,4 |
| | 250 x 125 | V | V | - | V | V | V | 6,6 |
| | 315 x 125 | V | V | - | V | V | V | 8,3 |
| | 400 x 125 | V | V | - | V | V | V | 10,5 |
| 160 | 250 x 160 | V | V | - | V | V | V | 6,6 |
| | 315 x 160 | V | V | - | V | V | V | 8,3 |
| | 400 x 160 | V | V | - | V | V | V | 10,5 |
| | 500 x 160 | V | V | - | V | V | V | 12,8 |
| | 630 x 160 | V | V | - | V | V | V | |

- CZ Tabulka 2.
- DE Tabelle 2.
- FR Tableau 2.
- GB Table 2.
- HU 2. Táblázat.
- NL Tabel 2.
- PL Tabela 2.

| | | Vrták | |
|----|--------------------------|-------------|--------|
| CZ | Přípojná sedlová odbočka | Bohrung | 127 mm |
| DE | Anschlussattel | Scie cloche | 127 mm |
| FR | Raccord de piquage | Drill | 127 mm |
| GB | Inlet connector | Koronafűrő | 159 mm |
| HU | Nyeregidom | Boor | 159 mm |
| NL | Knevelinlaat | Otwornica | |
| PL | Odgężenie nasadowe | | |



Wavin Polska S.A.
 ul. Dobieżyńska 43 | 64-320 Buk | Polska
 Tel.: +48 61 891 10 00 | www.wavin.pl | E-mail: kontakt.pl@wavin.com

GB

Instruction

PVC inlet connector 125 and 160 mm

Smooth wall pipes DN200 to DN630

- ⊙ PVC (solidwall and multilayer)
- ⊙ PP Acaro SN12
- ⊙ PP-MD KG2000 SN10

Accessories included in the package

- ⊙ PVC inlet connector
- ⊙ Assembly instructions

Instructions

1. Open the packaging and check the parts.
The parts must be installed undamaged and free of dirt and grease.

IMPORTANT: PVC inlet connectors are factory prepared for installation. Check if the seal is fully positioned in circumference behind ridge of the cylindrical part before installing, if not push the seal back in its original position behind the ridge. During the control, DO NOT USE THE LEVER! Tampering with them may cause the seal to move and / or disengage the lever, making proper assembly difficult or impossible!

2. Check if the PVC-U inlet connector is compatible with the application area.
3. Determine the size of the required hole saw diameter according to Table 1.
4. Drill the hole using the appropriate drill support in order to drill straight to the center of the pipe.
Note: Drill diameter depends on diameter to be connected (see step 3).
5. Prepare the drilled hole for assembly the PVC inlet connector. Remove burrs with a steel sponge or a sheet of sandpaper. Make sure the hole is clean, free from sharp burrs, unevenness or bumps.
6. Place the cylindrical lower part of the inlet connector into the drilled hole. Installation is only allowed in the position shown in Figure 1 (between 45° and 135°) and connection must remain free of settlement forces in aim to stay watertight.

Before activating the levers, check (by hand) in circumference if the rubber is fully and equally passed the hole Fig. 2. If not reinsert the inlet again .

DO NOT USE THE LEVER before inserting the cylindrical part of the inlet connector into the prepared hole.

DO NOT APPLY lubricant to the to the parts to be joined (neither the sewer pipe nor the rubber mounted on the cylindrical part of the socket branch).

7. Press levers down simultaneously until they'll lock.

Check if the inlet connector seal fits all the way around to the hole in pipe.

8. Cut the inlet pipe perpendicular at the desired length.
Clean it, but do NOT CHAMFER.
9. Apply lubricant to the socket of the inlet connector and insert the pipe.
10. When filling the trench with soil, take care to carefully support the click inlet connection so as not to expose the connection to shear forces and loss of tightness.

For further instructions, see **NEN-EN1610+NEN3218**.

HU

Utasítás

PVC nyeregidom 125 és 160 mm

Felhasználási terület

PVC és PP sima falú csövek (tömör vagy több rétegű) - DN200-tól DN630-ig

A csomag tartalma

- ⊙ PVC nyeregidom
- ⊙ Szerelési útmutató

Szerelési lépések

1. Nyissa ki a csomagot és ellenőrizze a tartalmát.

Az alkatrész sérülésektől és szennyeződésektől mentesen építhető be. Beszerelés előtt ellenőrizze, hogy a tömítés a teljes felületen a borda mögött legyen elhelyezve. Ha a tömítés nem a megfelelő helyen van, akkor nyomja vissza az eredeti pozíciójába. Megfúrás közben ne használja a karokat! Ez a tömítés elmozdulását és/vagy a kar kioldását okozhatja, ami megnehezíti vagy lehetetlenné teszi a megfelelő összeszerelést!

2. Ellenőrizze, hogy a PVC nyeregidom megfelel-e a beépítési feltételeknek.
3. Az 1. táblázat szerint válassza ki a koronafúró átmérőjét.
4. Fúrja ki a lyukat a megfelelő megtámasztás segítségével, hogy a csőtengelyig tudjon fúrni. Megjegyzés: A koronafúró átmérője függ a csatlakoztatandó átmérőtől. (lásd 3. lépés).
5. Készítse elő a fúrt lyukat a PVC nyeregidom telepítéséhez. Távolítsa el a sorját acéliszivaccsal vagy csiszolópapírral. Győződjön meg arról, hogy a lyuk tiszta, éles sorjától, egyenetlenségektől vagy sérülésektől mentes.
6. Helyezze a nyeregidom hengeres alsó részét a fúrt lyukba. A beszerelés csak az 1. ábrán látható helyzetben (45° és 135° között) megengedett, és a nyeregidomot úgy kell beépíteni, hogy arra oldal irányú erők ne hassanak, hogy vízzáró maradjon.

A karok aktiválása előtt ellenőrizze (kézzel), hogy a gumi teljeseen és egyenlő mértékben áthalad-e a lyukon 2 ábra. Ha nem, vegye ki, majd helyezze be újra a nyeregidom alsó részét. NE HASZNÁLJA A KAROKAT, mielőtt a nyeregidom hengeres részét behelyezné az előkészített lyukba. NE HASZNÁLJON kenőanyagot az összeillesztendő részekre (sem a csatornacsőre, sem a nyeregidom hengeres részére szerelt gumira).

7. Nyomja a karokat egyenletes erővel, míg azok le nem záródnak.

Ellenőrizze, hogy a tömítés mindenhol a megfelelő helyen van-e.

8. Vágja méretre a csatlakozó csövet. Tisztítsa meg, **de ne réselje le**.
9. Kenje be kenőanyaggal a nyeregidom tokját és tolja be a csatlakozó csövet.
10. Visszatöltéskor figyeljen, hogy a nyeregidom megfelelően legyen megtámasztva. Ne tegye ki nyíróerőnek, mert az tömítetlenséget okozhat.

További utasításokért lásd: **MSZ EN 1610**.

NL

Instructie

PVC knevelinlaat 125 en 160 mm

Toepassingsgebied

PVC & PP gladwandige buizen (volwand of meerlaags) - DN200 tot DN630

Onderdelen in de verpakking

- ⊙ PVC knevelinlaat
- ⊙ Montage instructies

Instructies

1. Open de verpakking en controleer de onderdelen.
De onderdelen moeten onbeschadigd en vrij van vuil en vet worden geïnstalleerd.

BELANGRIJK: De PVC knevelinlaten zijn in de fabriek geassembleerd, voorbereid en gecontroleerd voor een juiste installatie. Echter, kan het zijn dat tijdens transport of door andere handelingen na het verlaten van de fabriek, de manchets uit zijn positie verschuift. Controleer daarom, alvorens de installatie, of de afdichting nog volledig in omtrek achter de onderste steunrand van het schuifstuk is gepositioneerd. Is dit niet het geval dan moet de manchets handmatig weer in zijn oorspronkelijke positie worden gedrukt. Daarbij is het van groot belang om erop te letten dat de rode hendels niet voorafgaande de installatie naar buiten worden bewogen, waardoor het schuifstuk wordt geactiveerd en omhoog wordt verschoven. Dit zal het verschuiven van het rubber alsnog doen plaatsvinden en dient de manchets volgens bovenstaande beschrijving wederom te worden gecorrigeerd/ge-herpositioneerd.

2. Controleer of de PVC Knevelinlaat binnen het toepassingsgebied valt.
3. Bepaal de grootte van de benodigde boordiameter aan de hand van tabel 1.
4. Boor het gat en maak hierbij gebruik van de juiste boorstandaard om rechtstandig op het hart van de buis te boren.
Let op: Boordiameter is afhankelijk van de aan te sluiten diameter (zie stap 3).
5. Verwijder de bramen m.b.v. een staalspons of schuurinnen. Zorg voor een schoon boorgat zonder verticale randen of onffenheden.
6. Plaats de knevelinlaat uiterlijk in het gat en goed aandrukken. Plaatsing is alleen toegestaan conform tekening tussen 45° en 135°, waarbij de verbinding waterdicht moet blijven en vrij van zettingskrachten.

Alvorens de hendels te activeren, controleer (met de hand) in omtrek of het rubber volledig en gelijkmatig door het gat is gegaan Fig. 2. Zo niet, breng de inlaat opnieuw aan. GEBRUIK DE HENDEL NIET voordat het onderste schuifstuk van de knevelinlaat in het geboorde gat is geplaatst.

7. Druk vervolgens de handels gelijktijdig naar beneden tot in de verandering.

Controleer of de afdichting van de inlaatkoppeling helemaal om het gat in de pijp past.

8. Kort de standpijp haaks in op de gewenste lengte en alleen de scherpe kant lichtelijk afronden, **maar NIET afschuiven**.
9. Voorzie de mofmanchet van de knevelinlaat van glijmiddel en plaats de standpijp.
10. Zorg er bij het aanvullen en verdichten van de sleuf ervoor dat de knevelinlaat zorgvuldig wordt ondersteund, zodat de verbinding niet wordt blootgesteld aan buiging, dit om de fixatie en afdichting te kunnen blijven garanderen.

Voor verdere instructies, zie **NEN-EN1610+NEN3218**.

PL

Instrukcja

Odgałęzienie nasadowe Kielich Wavin PVC 125 i 160 mm

Zakres zastosowania

Rury kanalizacyjne gładkościenne z PVC-U (ze ścianką litą lub strukturalną 3W) i PP o średnicach DN200 do DN630

Akcesoria zawarte w pakiecie

- ⊙ Odgałęzienie nasadowe - Kielich Wavin PVC 125 lub 160 mm
- ⊙ Instrukcja montażu

Instrukcja

1. Otwórz opakowanie i sprawdź zawartość.
Zamontowane elementy muszą być w stanie nieuszkodzonym i wolnym od brudu i tłuszczu.

Uwaga: Odgałęzienie nasadowe jest dostarczone fabrycznie przygotowane do zamontowania. Sprawdź, czy uszczelka jest całkowicie umieszczona na obwodzie za grzbietem cylindrycznej części, jeśli nie, wepchnij uszczelkę z powrotem w jej pierwotne położenie za grzbietem. Podczas oględzin NIE UŻYWAJ DŹWIGNI! Manipulowanie nimi może doprowadzić do przesunięcia uszczelki i/lub do odłączenia dźwigni, co w konsekwencji uniemożliwi właściwy montaż.

2. Sprawdź, czy odgałęzienie nasadowe z PVC-U pokrywa się z zakresem zastosowania (patrz Tabela 1).
3. Określ rozmiar piły wyrzynarki wg Tabeli 2.
4. Wygotuj wyrzynarkę za pomocą odpowiedniej piły wyrzynarki. Ustaw piłę z wiertłem prostopadłe do powierzchni rury, aby uzyskać okrągły otwór. Uwaga: średnica piły wyrzynarki zależy od średnicy odgałęzienia nasadowego (patrz Tabela 2):
● do odgałęzienia DN 160 użyj piły o średnicy 159 mm,
● do odgałęzienia DN 125 piły o średnicy 127 mm.
5. Przygotuj wyrzynarkę otwór do zamontowania odgałęzienia. Usuń zadziory stalową gąbką lub arkuszem papieru ściernego. Upewnij się, że otwór jest czysty, bez ostrych zadziorów i nierówności.
6. Umieść cylindryczną dolną część odgałęzienia nasadowego w wywierconym otworze.
Montaż jest dozwolony tylko w pozycji zgodnej z Rysunkiem 1 (pomiędzy 45° a 135°).

Sprawdź ręcznie na obwodzie, czy guma całkowicie i równo przeszła przez otwór Rysunek 2. Jeśli nie, odgałęzienie włoż ponownie. NIE UŻYWAJ DŹWIGNI przed wsunieniem części cylindrycznej odgałęzienia nasadowego do przygotowanego otworu. NIE STOSUJ MATERIAŁÓW POŚLIZGOWYCH do łączonych części (ani rury kanalizacyjnej, ani do gumy zamontowanej na części cylindrycznej odgałęzienia nasadowego).

7. Opuść dźwignie jednocześnie – do pozycji poziomej wyczuwając kliknięcie i zablokowanie.
Sprawdź, czy uszczelka odgałęzienia przylega na całym obwodzie do otworu w rurze kanalizacyjnej.
8. Podłączaną rurę utnij prostopadłe do osi.
Krawędź oczyścić, lecz NIE FAZUJ jej końca.
9. Posmaruj środkiem poślizgowym kielich odgałęzienia nasadowego i zamontuj podłączaną rurę.
10. Podczas wypełnienia wykopu gruntem zadbaj o staranne podparcie odgałęzienia i podłączanej rury, aby nie narażać połączenia na siły ściskające i utratę szczelności.

Zalecenia dotyczące prawidłowego wypełnienia wykopu znajdują się w PN-C-89224: „Systemy przewodów rurowych z termoplastycznych tworzyw sztucznych - Zewnętrzne systemy bezciśnieniowe i ciśnieniowe do przesyłania wody, odwadniania i kanalizacji z nieplastifikowanego poli(chlorku winylu) (PVC-U), polipropylenu (PP) i polietylenu (PE) - Warunki techniczne wykonania i odbioru”.